



JOHN RUTTER
REQUIEM
& MAGNIFICAT

THE CAMBRIDGE
SINGERS

THE CITY OF
LONDON
SINFONIA

CONDUCTED BY
JOHN RUTTER

Collegium
RECORDS

JOHN RUTTER REQUIEM & MAGNIFICAT

Requiem was written in 1985 and first performed in October of that year. Following the precedent established by Brahms and Fauré, among others, it is not strictly a setting of the Requiem Mass as laid down in Catholic liturgy, but instead is made up of a personal selection of texts, some taken from the Requiem Mass and some from the 1662 Book of Common Prayer.

The seven sections of the work form an arch-like meditation on the themes of life and death: the first and last movements are prayers on behalf of all humanity, movements 2 and 6 are psalms, 3 and 5 are personal prayers to Christ, and the central *Sanctus* is an affirmation of divine glory.

The accompaniment to *Requiem* exists in two versions, one for medium-sized orchestra and the other for organ with six instruments. The orchestral version is the one recorded here.

The passage from St Luke (chapter 1, verses 46-55) known as the **Magnificat**—a poetic outpouring of praise, joy and trust in God, ascribed by Luke to the Virgin Mary on learning that she was to give birth to Christ—has always been one of the most familiar and well-loved of scriptural texts, not least because of its inclusion as a canticle in the Catholic office of Vespers and in Anglican Evensong. Musical settings of it abound, though surprisingly few of them since J. S. Bach's give the text extended treatment. I had long wished to write an extended Magnificat, but was not sure how to approach it until I found my starting point in the association of the text with the Virgin Mary. In countries such as Spain, Mexico and Puerto Rico, feast days of the Virgin are joyous opportunities for people to take to the streets and celebrate with singing, dancing and processions. These images of outdoor celebration were, I think, somewhere in my mind as I wrote, though I was not fully conscious of the fact till afterwards. I was conscious of following Bach's example in adding to the liturgical text—with the lovely old English poem 'Of a Rose' and the prayer 'Sancta Maria', both of which strengthen the Marian connection, and with the interpolated 'Sanctus' (to the Gregorian chant of the *Missa cum júbilo*) in the third movement, which seems to grow out of the immediately preceding thought 'et sanctum nomen eius'. The composition of *Magnificat* occupied several hectic weeks early in 1990, and the première took place in May of that year in Carnegie Hall, New York.

JOHN RUTTER

JOHN RUTTER REQUIEM & MAGNIFICAT

Total playing time: 74' 29"

REQUIEM (36' 55")

1. Requiem aeternam (6' 10")
2. Out of the deep (5' 53")
(Cello solo: Stephen Orton)
3. Pie Jesu (4' 11")
(Soprano solo: Caroline Ashton)
4. Sanctus (2' 20")
5. Agnus Dei (6' 06")
6. The Lord is my shepherd (5' 12")
(Oboe solo: Quentin Poole)
7. Lux aeterna (7' 13")
(Soprano solo: Donna Deam)

The Cambridge Singers

Caroline Ashton and **Donna Deam** (sopranos)

The City of London Sinfonia

conducted by **John Rutter**

MAGNIFICAT (37' 05")

8. Magnificat anima mea (6' 55")
9. Of a Rose, a lovely Rose (5' 05")
10. Quia fecit mihi magna (5' 23")
11. Et misericordia (4' 46")
12. Fecit potentiam (3' 37")

13. 6. Esurientes (6' 22")

14. 7. Gloria Patri (5' 10")

Patricia Forbes (soprano)

The Cambridge Singers

The City of London Sinfonia

conducted by **John Rutter**

Sopranos: Caroline Ashton, *Donna Deam, †Ruth Gomme, *Ruth Holton, Celia Jackson, †Karen Kerslake, *Marcelle Mace, †Simone Mace, Joanna Maggs, *Mary Mure, †Rachel Platt, †Juliet Schiemann, *Mary Seers, †Penny Stow, *Nancy-Jane Thompson, Clare Wallace, †Susanna Watson, †Julia Wilson-James

Altos: †Nicola Barber, *Alex Donaldson, †Peter Gritton, Phyllida Hancock, *Diana Hawker, Mary Hitch, †Frances Jellard, *Nicola-Jane Kemp, Melanie Marshall, Susanna Spicer, *Caroline Trevor, †Lucy Winkett

Tenors: †John Bowen, †Harvey Brough, *David Dunnett, †Andrew Gant, Paul Gordon, †Mark Le Brocq, *Mark Padmore, *Rory Phillips, *Philip Sheffield, †Angus Smith, †Jeremy Taylor, †Nicholas Wilson, *Richard Wilson

Basses: †Edward Caswell, *Michael Chambers, †Simon Davies, *Gerald Finley, †Bruce Hamilton, †Andrew Hammond, †Patrick Lee-Browne, James Mure, *Daniel Pailthorpe, Charles Pott, Benjamin Thompson, †Wen-Ho Tsai, *David Watson, *Russell Watson

* Requiem recording only †Magnificat recording only

Requiem is published by Hinshaw Music, Inc. (P.O. Box 470, Chapel Hill, North Carolina 27514) in the USA and by Oxford University Press (Great Clarendon Street, Oxford OX2 6DP, England) in most other countries. *The Lord is my shepherd* is also available separately, published by Oxford University Press in all countries. *Pie Jesu* is also available separately, published by Hinshaw Music Inc. in the USA, and by Oxford University Press in most other countries.

Magnificat is published by Hinshaw Music, Inc. in the USA, and by Oxford University Press in most other countries. *Of a Rose, a lovely Rose* is available separately, published by Hinshaw Music Inc. in the USA, and by Oxford University Press in most other countries.

REQUIEM tracks 1 – 7

1 Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus in Sion: et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.
Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

*(Rest eternal grant unto them, O Lord: and may light perpetual shine upon them.
Thou, O God, art praised in Sion: and unto thee shall the vow be performed in Jerusalem.
Thou that hearest the prayer, unto thee shall all flesh come.
Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have mercy.)*

(from the Requiem Mass)

2 Out of the deep

Out of the deep have I called unto thee, O Lord: Lord, hear my voice.
O let thine ears consider well: the voice of my complaint.
If thou, Lord, wilt be extreme to mark what is done amiss: O Lord, who may abide it?
For there is mercy with thee: therefore shalt thou be feared.
I look for the Lord; my soul doth wait for him: and in his word is my trust.
My soul fleeth unto the Lord: before the morning watch, I say, before the morning
watch.
O Israel, trust in the Lord, for with the Lord there is mercy: and with him is plenteous
redemption.
And he shall redeem Israel: from all his sins.

(Psalm 130)

3 Pie Jesu

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Pie Jesu Domine, dona eis sempiternam requiem.
(Blessed Lord Jesus, grant them rest. Blessed Lord Jesus, grant them eternal rest.)
(from the Dies Irae of the Requiem Mass)

4 Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*(Holy, holy, holy, Lord God of hosts, the heavens are full of thy glory: hosanna in the highest.
Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.)*
(from the Requiem Mass)

5 Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
(O Lamb of God, that takest away the sins of the world, grant them rest.)
Man that is born of a woman hath but a short time to live, and is full of misery. He
cometh up, and is cut down like a flower; he fleeth as it were a shadow.
In the midst of life, we are in death: of whom may we seek for succour?
I am the resurrection and the life, saith the Lord: he that believeth in me, though he
were dead, yet shall he live: and whosoever liveth and believeth in me shall never die.
*(Latin text from the Requiem Mass; English texts from the Burial Service,
1662 Book of Common Prayer)*

6 The Lord is my shepherd

The Lord is my shepherd: therefore can I lack nothing.
He shall feed me in a green pasture: and lead me forth beside the waters of comfort.
He shall convert my soul: and bring me forth in the paths of righteousness, for his
Name's sake.
Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for
thou art with me; thy rod and thy staff comfort me.
Thou shalt prepare a table before me against them that trouble me: thou hast anointed
my head with oil, and my cup shall be full.
But thy loving-kindness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will
dwell in the house of the Lord for ever.

(Psalm 23)

7 Lux aeterna

I heard a voice from heaven saying unto me, Blessed are the dead who die in the Lord, for they rest from their labours: even so saith the Spirit.

Lux aeterna luceat eis, Domine: cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis.

(May light eternal shine upon them, O Lord: with all thy saints for evermore, for thy mercy's sake.

Rest eternal grant unto them, O Lord: and may light perpetual shine upon them.)

(English text from the Burial Service (slightly altered); Latin text from the Requiem Mass)

MAGNIFICAT tracks 8 – 14

8 Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum: et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

(My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his hand-maiden: for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.)

9 Of a Rose, a lovely Rose

Of a Rose, a lovely Rose,

Of a Rose is all my song.

Hearken to me, both old and young,

How this Rose began to spring;

A fairer rose to mine liking

In all this world ne know I none.

Five branches of that rose there been,
The which be both fair and sheen;
The rose is called Mary, heaven's queen.
Out of her bosom a blossom sprang.

The first branch was of great honour:
That blest Marie should bear the flow'r;
There came an angel from heaven's tower
To break the devil's bond.

The second branch was great of might,
That sprang upon Christmas night;
The star shone over Bethlem bright,
That man should see it both day and night.

The third branch did spring and spread;
Three kinges then the branch gan led
Unto Our Lady in her child-bed;
Into Bethlem that branch sprang right.

The fourth branch it sprang to hell,
The devil's power for to fell:
That no soul therein should dwell,
The branch so blessedfully sprang.

The fifth branch it was so sweet,
It sprang to heav'n, both crop and root,
Therein to dwell and be our *bote:
So blessedly it sprang.

Pray we to her with great honour,
She that bare the blessed flow'r,
To be our help and our succour,
And shield us from the fiendes bond.

*bote = salvation

(15th-century English)

[10] Quia fecit mihi magna

Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen eius.
(For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.)

*Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

** from the Ordinary of the Mass*

*(Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are filled with thy glory.
Hosanna in the highest.)*

[11] Et misericordia

Et misericordia eius a progenie in progenies timentibus eum.
(And his mercy is on them that fear him throughout all generations.)

[12] Fecit potentiam

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos mente cordis sui. Deposuit potentes
de sede, et exaltavit humiles.

*(He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of
their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble
and meek.)*

[13] Esurientes

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes. Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae. Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini
eius in saecula.

*(He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away. He
remembering his mercy hath holpen his servant Israel. As he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.)*

[14] Gloria Patri

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

(Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.)

*Sancta Maria, succurre miseris, iuva pusillanimes, refove flebiles: ora pro populo,
interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu: sentiant omnes tuum iuvamen,
quicumque tuum sanctum implorant auxilium. Alleluia.

**Antiphon at Feasts of the Blessed Virgin Mary*

*(Holy Mary, succour those in need, help the faint-hearted, console the tearful: pray for the
laity, assist the clergy, intercede for all devout women: may all feel the power of your help,
whoever prays for your holy aid. Alleluia.)*

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

(As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.)

English translation of the Magnificat from the 1662 Book of Common Prayer

Collegium
RECORDS

CSCD 504

STEREO DDD

Made in Great Britain

Recorded in the
Great Hall of University College School, London
by the BBC Transcription Unit

Recording produced by Jillian White
Balance engineer: Campbell Hughes

Cover photograph Jim Zuckerman/CORBIS
Cover design: Philip Atkins
Layout: Nick Findell

© 1986, 1991 Collegium Records
© 1986, 1991 Collegium Records

This compilation © 1998 Collegium Records
This compilation © 1998 Collegium Records



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO